

Guía docente de la asignatura

## Dialecto I (Nivel 2) (27911M1)

Fecha de aprobación: 22/06/2023

<b>Grado</b>	Grado en Estudios Árabes e Islámicos	<b>Rama</b>	Artes y Humanidades				
<b>Módulo</b>	Dialecto Árabe Oriental	<b>Materia</b>	Dialecto I (Nivel 2)				
<b>Curso</b>	4º	<b>Semestre</b>	1º	<b>Créditos</b>	6	<b>Tipo</b>	Optativa

### PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Se recomienda haber cursado la asignatura Dialecto I (Nivel 1)
- Haber cursado las asignaturas correspondientes al Módulo de Árabe Moderno Estándar de los tres primeros cursos del Grado
- Se recomienda haber cursado la asignatura Historia de la Lengua Árabe

### BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Contenidos fonéticos, fonológicos y ortográficos
- Contenidos morfosintácticos
- Contenidos funcionales
- Contenidos de los esquemas de comunicación e intercambios convencionales en diversas situaciones
- Contenidos socioculturales

### COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

#### COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Desarrollar actitudes reflexivas y un espíritu crítico e indagador en el campo de los estudios árabes e islámicos y sus aplicaciones en el ámbito profesional.
- CG02 - Adquirir un nivel intermedio de competencia comunicativa en árabe mediante el desarrollo de la comprensión auditiva, la comprensión lectora, la expresión oral y la expresión escrita.
- CG04 - Aceptable conocimiento de dos de los dialectos hablados en el ámbito lingüístico árabe.
- CG08 - Perfeccionar los conocimientos adquiridos y la competencia lingüística, estimulando a los alumnos a cursar algún periodo académico en universidades extranjeras a través de los programas de movilidad suscritos por la Universidad de Granada.



- CG16 - Leer y escribir en árabe dialectal.
- CG18 - Comunicarse en árabe dialectal.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE56 - Utilizar adecuadamente las TIC.
- CE63 - Comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia
- CE64 - Comunicarse en tareas simples y cotidianas sobre cuestiones conocidas o habituales
- CE65 - Describir aspectos sencillos del pasado y del presente
- CE66 - Leer y comprender textos muy breves y sencillos
- CE67 - Escribir textos sencillos con finalidad específica
- CE68 - Analizar y traducir textos sencillos

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Profundizar en el conocimiento de los elementos culturales y sociolingüísticos propios del Dialecto Árabe Oriental, situándolos dentro del contexto lingüístico del Mundo Árabe, y atendiendo a las particularidades culturales y dialectológicas de las diferentes áreas del Oriente Próximo.
- Asimilar los elementos constitutivos de la gramática del Dialecto Árabe Oriental: fonética y fonología, morfología y sintaxis.
- Utilizar correctamente la fonética, la morfología y la sintaxis del Dialecto Árabe Oriental para producir y traducir textos sencillos con finalidades específicas
- Manejar, comprender, analizar y comentar textos sencillos en Dialecto Árabe Oriental, utilizando diccionarios y glosarios específicos.
- Profundizar en el conocimiento del léxico propio del Dialecto Árabe Oriental, especialmente en los campos semánticos relacionados con la vida diaria.
- Alcanzar un nivel básico de comunicación en Dialecto Árabe Oriental.
- Alcanzar un nivel básico de traducción de Dialecto Árabe Oriental.

### PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

#### TEÓRICO

- Tema 1: El papel del dialecto en la literatura y los medios de comunicación. La televisión y el cine en Dialecto Árabe Oriental.
- Tema 2: La comprensión y producción de noticias sobre acontecimientos concretos. Los titulares de prensa y televisión.
- Tema 3: La flexión verbal: perfecto, imperfecto e imperativo. Los tiempos compuestos. Ampliar información sobre uno mismo y sobre otros en el presente y en distintos tiempos del pasado. Narrar acontecimientos concretos.
- Tema 4: Los pronombres: construcción y uso de los pronombres personales y las partículas. Dar y recibir información sobre uno mismo y sobre otros en el ámbito personal y profesional.
- Tema 5: La sintaxis del Dialecto Árabe Oriental: la frase nominal y la frase verbal. Aplicación de los verbos auxiliares a la solicitud de información y a la exposición de hechos en pasado y en presente.



- Tema 6: El léxico del Dialecto Árabe Oriental: vocabulario básico con fines específicos. Uso del diccionario de Árabe Oriental.

## PRÁCTICO

- Lecturas, audiciones, visionados y ejercicios orales y escritos correspondientes a los temas descritos en el temario teórico. Elaboración de un glosario básico.
- Las lecturas, audiciones y contenidos gramaticales corresponden a las lecciones 11-18 del manual Ahlan wa sahlán. Méthode d'arabe égyptien du Caire de Wadie Boutros.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:
- ABBOUD-HAGGAR, Soha: Introducción a la dialectología de la lengua árabe. Granada: El Legado Andalusi, 2003.
- ALKAESI, Yasin M.: Modern Iraqi Arabic, Washington, Georgetown University Press, 2006.
- ALDRICH, Matthew: Vocabulaire de l'Arabe Dialectel Egyptien. Lingualism, 2016
- ALOSH, M. Mahdi: Speak and Read Essential Arabic I: Eastern. Concord, Massachusetts: Pimsleur International, 1991.
- AMBROS, Arne: Damascus Arabic. Malibu, California: Undena Publications. 1077.
- ANIS, Ibrahim: Fil Lahyat al-Arabiyya, El Cairo, The Anglo-American Library, 1973. (4<sup>o</sup> ed.)
- BOUTROS, Wadie: Lexique franco-égyptien. Le parler du Caire. El Cairo: Institut français d'archéologie orientale, 2000.
- BOUTROS, Wadie: Ahlan wa sahlán. Méthode d'arabe égyptien du Caire. El Cairo: Dar el-Nashr Hatier, 1992.
- BRUSTAD, K.E.: Spoken Arabic: A comparative study of Moroccan, Egyptian, Syrian and Kuwaiti dialects. Washington: Georgetown University Press, 2000.
- ASPECTS OF THE DIALECTS OF ARABIC TODAY: Proceedings of the 4th Conference of AIDA, Rabat, AMAPATRIL, 2002.
- CARTOLANO, Carmine. Misriyano. Yawmiyyat musawwir itali. El Cairo: Dar al-'Ayn li-l-Nashr, 2012.
- -. Momo. El Cairo: Dar al-'Ayn li-l-Nashr, 2017.
- CORRIENTE, Federico y Ángeles Vicente (eds.): Manual de dialectología neoárabe. Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, 2008.
- ERWIN, Wallace M.: A Short Reference Grammar of Iraqi Arabic, Washington, Georgetown University Press, 2004.
- -: A Basic Course in Iraqi Arabic, Washington, Georgetown University Press, 2006.
- GIROD, Alain y AZIZ, Emad. Grammaire de l'arabe égyptien d'aujourd'hui. Paris: Ellipses, 2016.
- LOUIS, Samia. Kallimni Arabi. An Intermediate Course in Spoken Egyptian Arabic. El Cairo: The American University Press, 2007.
- NAHMAD, H. M.; RABIN, C.: Everyday Arabic. Philadelphia, PA: David McKay, 1940..
- RICE, Frank; SAID, Majed: Eastern Arabic-English Dictionary and Phrasebook. New York: Hippocrene Books, 1998.
- -: Eastern Arabic. Washington, DC: Georgetown University Press. 1979.
- EL-SAID, Badawi y HINS, Martin. A Dictionary of Egyptian Arabic. Beirut: Librairie du Liban, 1986.



- VICENTE, Ángeles. “La diversidad de la lengua árabe como lengua de comunicación”, en MEAH (Sección árabe-islam), 60 (2011), pp. 353-370.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- SULEIMAN, Y. (ed.) Language and Society in the Middle East and North Africa: studies in variation and identity. London & New York: Routledge, 1999.
- -: (ed). Arabic Sociolinguistics: issues & perspectives. Surrey: Curzon Press Ltd., 1994.
- -: (ed). Arabic Grammar and Linguistics. London & New York: RoutledgeCurzon, 1999.
- VERSTEEGH, Kees. The Arabic Language. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1997.

### ENLACES RECOMENDADOS

- <https://arabicbox.wordpress.com/2018/03/30/download-kallimni-arabi-series/> (Los 5 volúmenes de Kallimni ‘Arabi de Samia Louis en pdf)
- <https://soundcloud.com/aucpress/sets/kallimni-arabi-1-module-1> (audios de Kallimni ‘Arabi)
- <https://soundcloud.com/aucpress/kallimni-arabi-318482510>
- <http://syrianarabic.com/>
- [http://langmedia.fivecolleges.edu/collection/lm\\_jordan/joIndex.html](http://langmedia.fivecolleges.edu/collection/lm_jordan/joIndex.html)
- <https://www.facebook.com/pages/%D9%83%D8%A7%D8%B1%D9%85%D9%8A%D9%86%D9%8A%D9%87-%D9%83%D8%A7%D8%B1%D8%AA%D9%88%D9%84%D8%A7%D9%86%D9%88-Carmine-Cartolano/519726518072355>
- <https://www.facebook.com/altohfaje/> (documentales sobre fiestas y costumbres populares egipcias en dialectal: ramadán, musahharati, los mawalid...)

### METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD03 - Resolución de problemas y estudio de casos prácticos.
- MD05 - Ejercicios de simulación.

### EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

#### EVALUACIÓN ORDINARIA

- Asistencia y participación activa en las clases presenciales y tutorías (hasta un 15%)
    - \* Realización satisfactoria de ejercicios escritos y orales (hasta un 15%)
    - \* Examen (hasta un 70%)
- Las convocatorias ordinarias estarán basadas, preferentemente, en la evaluación continua del estudiante. Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final, durante las dos primeras semanas tras el comienzo de las clases.



- \* En las convocatorias ordinarias, para los estudiantes que sigan evaluación continua, la evaluación constará de:
  - - Examen escrito: 70%
  - - Trabajos de clase: 15%
  - - Asistencia: 15%
  - Para que el trabajo en clase y la asistencia computen como tales (15% y 15%) en la nota final, el alumno debe aprobar el examen escrito con, al menos, el 50%.
- \* Para los estudiantes que se acojan a la evaluación única final, la evaluación constará de:
  - - Examen: 100%

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

En las convocatorias extraordinarias, independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido, la evaluación constará de:

- - Examen: 100%

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- En las convocatorias ordinarias y extraordinarias para los estudiantes que se acojan a la evaluación única final, la evaluación constará de:
  - Examen: 100%

